**第 38 课**

**Юань И: Здравствуйте, уважаемые радиослушатели (你们好,亲爱的听众朋友)! Вы слушаете курс русского языка «Китай-город» (您收听的是俄语教程<<中国城>>节目). Начинаем наш урок (我们开始上课). Как обычно (象往常一样), урок ведут преподаватели Юлия Тюрина и Валерий Частных (给我们上课的是教师尤利娅·秋林娜和瓦列里·恰斯特内赫).**

**Юлия:** *Добрый вечер, уважаемые радиослушатели* **!**

**Валерий:** *Здравствуйте, уважаемые радиослушатели* **!**

**Юань И:** *Валерий, Юля, как дела* **(瓦列里,尤利娅,近况如何)?**

**Валерий:** *У меня всё в порядке, спасибо* **(我一切都正常,谢谢).**

**Юлия:** *Всё нормально, Юань И* **(一切正常,原毅),** *а как у Вас дела* **(那么您的近况如何)?**

**Юань И:** *У меня тоже всё нормально* **(我也一切都正常).** *Скажите, пожалуйста, коллеги* **(请问,同事们),** **在俄语中还有哪些句式与** *Как дела* **(近况如何)的句式相似?**

**Валерий:** *Как поживаете* **(您过得怎么样)?**

**Юлия:** *Как жизнь* **(生活怎么样)?**

**Юань И:** *Коллеги* **(同事们),** *повторите, пожалуйста, эти конструкции* **(请重复一下这些句式).** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *слушайте и повторяйте* **(请听并重复).**

**Валерий:** *Как поживаете?* **您过得怎么样?** *Как поживаете? Как поживаете?*

**Юлия:** *Как жизнь?* **生活怎么样?** *Как жизнь? Как жизнь?*

**Юань И:** *Благодарю вас, коллеги* **(谢谢你们,同事们).** *Скажите, пожалуйста* **(请问),在这些句式之间有区什么别呢?有没有功能完全一样的句子呢?**

**Юлия:** *Да, есть* **(是的,有).** *Как дела* **(近况如何)** *и Как поживаете* **(和您过得怎么样).** *Но конструкция Как поживаетеболее вежливая* **(但句式您过得怎样更加礼貌一些).**

**Юань И: 那么句式** *Как жизнь* **(** **生活怎么样)呢?**

**Юлия:** *Эта конструкция стилистически более фамильярная* **(这个句式在形式上更随便些).**

**Юань И:** *Значит* **(就是说),** **句式** *Как жизнь* **(生活怎样?)只能够用于熟人之间的谈话或者是长辈或社会地位高的人向晚辈或社会地位低的人问这个问题吗?**

**Юлия:** *Совершенно верно, Юань И* **(完全正确,原毅).**

**Юань И:** *Уважаемые коллеги* **(尊敬的同事们),** *у меня есть просьба* **(我有一个请求).**

**Валерий:** *Да, конечно, Юань И.* **(是的,当然了,原毅).**

**Юань И: 让我们来为听众朋友重复一下上节课我们听过的李先生和<<生意人>>报记者的对话.**

**Юлия:** *Я согласна* **(我同意).**

**Валерий:** *Я согласен* **(我同意).**

**Юань И:** *Ну, вот и отлично* **(那,这可太好了).**

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *мы повторяем диалог два раза* **(我们会将对话重复两遍).** *Сейчас* **(** **现在)我们重复第一遍.** *Уважаемые радиослушатели, слушайте, пожалуйста* **(亲爱的听众朋友,请听).**

**Журналист:** *Господин Ли, здравствуйте. Сегодня Вы наш гость. Спасибо, что пришли.李先生,您好.今天您是我们的客人.感谢您的到来.*

**Господин Ли:** *Здравствуйте. Я очень рад, что я здесь.您好.我在这里感到非常高兴.*

**Журналист:** *Господин Ли, у меня есть вопросы. Можно?李先生,我有一些问题.可以吗?*

**Господин Ли:** *Конечно, пожалуйста* **.** *当然了,请吧.*

**Журналист:** *Мы хорошо знаем, как вы работаете. Но мы не знаем, как вы отдыхаете.* *我们都很了解,您是如何工作的,但我们不知道您是如何休息的.*

**Господин Ли:** *А я не отдыхаю. У меня нет времени* *.我不休息,我没有时间.*

**Журналист:** *Ха-ха-ха. Хорошая шутка. Но всё-таки, что Вы любите делать в свободное время?哈哈哈,不错的笑话.不过,您在业余时间喜欢做什么呢?*

***Господин Ли:*** *Если честно, я люблю читать. В свободное время я всегда читаю.说实话,我喜欢阅读.业余时间我总是看书.*

**Журналист:** *А что ещё?那么还有什么呢?*

**Господин Ли:** *Ещё я люблю спорт. Я люблю бегать, плавать, играть в теннис.我还喜欢体育运动.我喜欢跑步,游泳,打网球.*

**Журналист:** *Вы любите покупать вещи?您喜欢购物吗?*

**Господин Ли:** *Нет, я не люблю покупать вещи.不,我不喜欢购物.*

**Журналист:** *Господин Ли, Вы китаец. Я знаю, что китайцы любят готовить. А вы любите готовить?李先生,您是中国人.我知道中国人喜欢做饭.那么您喜欢做饭吗?*

**Господин Ли:** *Наверное, я необычный китаец. Я не люблю готовить.也许我不是通常的中国人.我不喜欢做饭.*

**Журналист:** *Господин Ли, спасибо за интервью.李先生,谢谢您接受采访.*

**Господин Ли:** *Не за что. Всего хорошего.不客气.祝一切都好.*

**Юань И:** *А сейчас, уважаемые радиослушатели* **(那么现在),** *слушайте и повторяйте* **(请听并重复).**

**Журналист:** *Господин Ли, здравствуйте. Сегодня Вы наш гость. Спасибо, что пришли.李先生,您好.今天您是我们的客人.感谢您的到来.*

**Господин Ли:** *Здравствуйте. Я очень рад, что я здесь.您好.我在这里感到非常高兴.*

**Журналист:** *Господин Ли, у меня есть вопросы. Можно?李先生,我有一些问题.可以吗?*

**Господин Ли:** *Конечно, пожалуйста* **.** *当然了,请吧.*

**Журналист:** *Мы хорошо знаем, как вы работаете. Но мы не знаем, как вы отдыхаете.* *我们都很了解,您是如何工作的,但我们不知道您是如何休息的.*

**Господин Ли:** *А я не отдыхаю. У меня нет времени* *.我不休息,我没有时间.*

**Журналист:** *Ха-ха-ха. Хорошая шутка. Но всё-таки, что Вы любите делать в свободное время?哈哈哈,不错的笑话.不过,您在业余时间喜欢做什么呢?*

***Господин Ли:*** *Если честно, я люблю читать. В свободное время я всегда читаю.说实话,我喜欢阅读.业余时间我总是看书.*

**Журналист:** *А что ещё?那么还有什么呢?*

**Господин Ли:** *Ещё я люблю спорт. Я люблю бегать, плавать, играть в теннис.我还喜欢体育运动.我喜欢跑步,游泳,打网球.*

**Журналист:** *Вы любите покупать вещи?您喜欢购物吗?*

**Господин Ли:** *Нет, я не люблю покупать вещи.不,我不喜欢购物.*

**Журналист:** *Господин Ли, Вы китаец. Я знаю, что китайцы любят готовить. А вы любите готовить?李先生,您是中国人.我知道中国人喜欢做饭.那么您喜欢做饭吗?*

**Господин Ли:** *Наверное, я необычный китаец. Я не люблю готовить.也许我不是通常的中国人.我不喜欢做饭.*

**Журналист:** *Господин Ли, спасибо за интервью.李先生,谢谢您接受采访.*

**Господин Ли:** *Не за что. Всего хорошего.不客气.祝一切都好.*

**Юань И:** *А сейчас, уважаемые радиослушатели* **(那么现在,亲爱的听众朋友),尤利娅将向你们提出问题,同时会给出两种答案,您需要从其中选择正确的答案.瓦列里会说出正确答案以供检查.而我,象平常一样,为大家翻译问题及答案.** *Юля, пожалуйста* **(** **尤利娅,请吧).**

**Юлия:** *Первый вопрос* **(第一个问题).** *Это правда, что господин Ли не отдыхает* **(这是真的吗,李先生不休息)?** *Ответы* **(答案).** *Это правда* **(这是真的).** *Это шутка* **(这是开玩笑).**

**Валерий:** *Это шутка* **(这是开玩笑).**

**Юлия:** *Второй вопрос* **(第二个问题):** *Что господин Ли любит делать в свободное время* **(李先生在业余时间喜欢做什么)?** *Ответы* **(答案):** *Он любит читать* **(他喜欢阅读).** *Он любит гулять* **(他喜欢散步).**

**Валерий:** *Он любит читать* **(他喜欢阅读).**

**Юлия:** *Третий вопрос* **(第三个问题):** *Господин Ли любит бегать* **(李先生喜欢跑步吗)?** *Ответы* **(答案)** *: Да, он любит бегать* **(是的,他喜欢跑步).** *Нет, он не любит бегать* **(不,他不喜欢跑步).**

**Валерий:** *Да, он любит бегать* **(是的,他喜欢跑步).**

**Юлия:** *Четвёртый вопрос* **(第四个问题):** *Господин Ли любит покупать вещи* **(李先生喜欢购物吗)?** *Ответы: Да, он любит покупать вещи* **(答案:是的,他喜欢购物).** *Нет, он не любит покупать вещи* **(不,他不喜欢购物).**

**Валерий:** *Нет, он не любит покупать вещи* **(不,他不喜欢购物).**

**Юлия:** *Пятый вопрос* **(第五个问题):** *Почему господин Ли необычный китаец* **(为什么李先生是不平常的中国人)?** *Ответы* **(答案):** *Он любит готовить* **(他喜欢做饭).** *Он не любит готовить* **(他不喜欢做饭).**

**Валерий:** *Оннелюбит готовить* **(他不喜欢做饭)**

**Юань И:** *Отлично, уважаемые радиослушатели* **(非常好,亲爱的听众朋友)!** *А сейчас* **(那么现在)** *новое задание* **(新的题目).** **请试着做翻译.** *Сначала* **(** **首先)你们需要把一小段课文由俄语翻译成中文.** *Валерий читает фразы* **(瓦列里念这些句子),** *вы, уважаемые радиослушатели* **,** *переводите* **(你们,亲爱的听众朋友,请翻译), 而我会在每个句子之后给出正确的中文答案.** *Валерий, пожалуйста* **(** **瓦列里,请吧).**

**Валерий:** *Господин Ли- китаец. 李先生-是中国人.Он бизнесмен. 他是商人Он работает много.他工作很多.*

*В свободное время он любит читать. 在业余时间他喜欢阅读.Господин Ли любит спорт. 李先生喜欢运动.Он любит бегать и плавать.他喜欢跑步和游泳. Господин Ли не любит покупать вещи. 李先生不喜欢购物.Он не любит готовить.他不喜欢做饭.*

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友), 你们做得非常好.** *А сейчас* **(** **那么现在)最后一个题目-从中文翻译成俄语.我将** *по-китайски* **(用中文), 而你们将其翻译成俄语.稍后尤利娅会给出正确的答案以供检查.**

*Господин Ли- китаец. 李先生-是中国人.Он бизнесмен. 他是商人Он работает много.他工作很多.*

*В свободное время он любит читать. 在业余时间他喜欢阅读.Господин Ли любит спорт. 李先生喜欢运动.Он любит бегать и плавать.他喜欢跑步和游泳. Господин Ли не любит покупать вещи. 李先生不喜欢购物.Он не любит готовить.他不喜欢做饭.*

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友), 我们的课到这里就要结束了.** **我们下节课再见.** *До свидания* **.**

**Юлия и Валерий:** *До свидания, уважаемые радиослушатели.*